

## خلاصه ای از حقوق شما تحت آیین‌نامه حفظ اسرار شخصی در گزارشات وضعیت اعتباری افراد مصوبه سال 2020

آیین‌نامه حفظ اسرار شخصی در گزارشات وضعیت اعتباری افراد مصوبه سال 2020، رعایت اصول منصفانه بودن، دقت و محرمانه تلقی کردن گزارشات اعتباری افراد را ترغیب می‌نماید. گزارشگران وضعیت اعتباری اطلاعات مربوط به شما را جمع‌آوری نموده و آنها را به فروش می‌رسانند. اطلاعاتی مانند عدم پرداخت صورتحسابهای خود در زمان مقرر و یا اعلام ورشکستگی شما. این آیین‌نامه، به‌مراه قانون حفظ اسرار شخصی افراد مصوبه سال 2020 برای شما حقوق قانونی مشخصی قائل است. این بروشور برخی از این حقوق را در زیر خلاصه کرده است. برای دسترسی به متن کامل آیین‌نامه و لینک به قانون حفظ اسرار شخصی افراد به آدرس اینترنتی [www.privacy.org.nz](http://www.privacy.org.nz) مراجعه کنید.

تذکر: متن زیر یک خلاصه می‌باشد. اگر متوجه تفاوتی بین خلاصه زیر و متن کامل آیین‌نامه یا قانون شدید، آنچه که در آیین‌نامه یا قانون آمده اولویت دارد.

### برخی از اطلاعات مربوط به شما که میتوان راجع به آنها گزارش تهیه نمود

تهیه‌کنندگان گزارشات اعتباری افراد میتوانند اطلاعات معین و مشخصی را در پایگاه‌های اطلاعاتی خود جمع‌آوری کنند. نوع اینگونه اطلاعات در آیین‌نامه تعریف و مشخص شده است. بعضی از اطلاعات به موارد زیر مربوط میشود:

- حسابهای اعتباری شما که شامل میزان سقف اعتباری و تاریخچه بازپرداخت آنها میباشد
- تعداد دفعاتی که در پرداخت حسابهای اعتباریتان کوتاهی کرده‌اید (در مواردی که موضوع به مؤسسه وصول طلب از اشخاص ارجاع شده باشد)
- هرگونه رای دادگاه که بر علیه شما صادر شده باشد
- تعداد دفعاتی که ورشکسته اعلام شده‌اید و یا به علت ناتوانی در پرداخت بدهیهای خود ترتیباتی برای بازپرداخت آنان داده باشید.

### نگاهداری و گزارشات اعتباری محدودیت زمانی دارد

تهیه‌کنندگان گزارشات اعتباری:

- می‌توانند معمولاً اینگونه اطلاعات را تنها برای مدت چهار تا پنج سال افشاء کنند و برای یکسال اضافی دیگر نگاهداری کنند
- می‌توانند اطلاعات راجع به حسابهای فعلی شما را تا دو سال بعد از بسته شدن این حسابها افشاء سازند
- می‌توانند مشخصات هویت شما را برای همیشه نگاه دارند
- می‌توانند اطلاعات مربوط به ورشکستگیهای مکرر شما را نیز برای همیشه نگاه دارند.

### افراد بخصوص و برای مقاصد معین به این گزارشات دسترسی دارند

- این آیین‌نامه، دسترسی هرکسی را به اطلاعات اعتباری شما محدود می‌کند. معمولاً استفاده‌کنندگان از این گزارشات، اعتباردهندگانی (بانکها و موسسات مالی و اعتباری) هستند که تقاضای شما برای دریافت اعتبار را بررسی می‌کنند. در موارد اکیداً محدودی، این گزارشات ممکن است در اختیار افراد دیگری نیز قرارگیرد از جمله:
- صاحبخانه‌هایی که در نظر دارند ملکی را به شما اجاره دهند
  - صاحبکاری که به شما شغلی پیشنهاد داده است که این شغل با امور و منابع مالی زیادی سروکار دارد

- شرکت‌های بیمه‌ای که در ارتباط با بیمه کردن وام منزلتان هستند
- مؤسسات وصول طلب از افراد که مراحل قانونی اخذ بدهی شما به دیگران را به اجرا گذاشته اند
- سازمان اطلاعاتی و امنیتی که در مرحله ارزیابی مجوز امنیتی می باشد
- اشخاصی که در جریانات اموردادگاهی قرار دارند
- مؤسسات دولتی معینی که تحت قانون دیگری عمل می کنند.

امکان استفاده از اطلاعات اعتباری شما توسط یک گزارشگر اعتباری به منظور بازاریابی مستقیم وجود ندارد.

## در اکثر موارد رضایت شما مورد نیاز می باشد

اغلب بررسی های اعتباری فقط با رضایت شما انجام می شود. این شامل مؤسسات اعتباردهنده، صاحبخانه ها و صاحبکارهای احتمالی نیز می شود. البته ممکن است برخی مؤسسات در بخش دولتی، اشخاصی که در جریانات اموردادگاهی شما قرار دارند و یا مؤسسات وصول طلب از افراد، برای دسترسی به اینگونه اطلاعات، به رضایت شما نیازی نداشته باشند. تنظیم کننده گزارش اعتباری بایستی هرگونه مراجعه و دسترسی به اطلاعات شما را برترتیب درج نموده و معمولاً این اطلاعات را در قبال درخواست شما در اختیارتان قرار می دهد.

## اگر فکرمی کنید که مورد کلاهبرداری قرار گرفته اید میتوانید از گزارشگر وضعیت اعتباری خود بخواهید که از افشای اطلاعات مربوط به اعتبار شما خودداری کند

چنانچه معتقدید که مورد کلاهبرداری قرار گرفته اید، از جمله اینکه از هویت شما سوء استفاده شده است، میتوانید از گزارشگر اعتباری خود بخواهید که از اعلام وضعیت اعتباری شما برای مدت ده روز کاری خودداری نماید. در زمانی که افشای اطلاعات اعتباری شما به صورت تعلیق درآمد، گزارشگر مربوطه نمی تواند به روش معمول این اطلاعات را افشاء کند.

اگر موسسه اعتباردهنده، وضعیت اعتباری شما را از گزارشگر اعتباری درخواست کند، گزارشگر مربوطه فقط میتواند بگوید که دسترسی به اطلاعات شما به تعلیق افتاده است. در این حالت است که موسسه اعتبار دهنده درمی یابد که شما یا ممکن است مورد کلاهبرداری قرار گرفته اید و یا شخص دیگری با استفاده از نام شما درخواست اعتبار کرده است.

در مدتی که دسترسی به اطلاعات اعتباری شما به تعلیق افتاده است، اگر بخواهید از یک موسسه اعتباری درخواست اعتبار کنید، میتوانید از گزارشگر اطلاعات اعتباری خود بخواهید که این اطلاعات را تنها در اختیار آن موسسه اعتباردهنده بخصوص قرار دهد. گزارشگر اعتباری قبل از توافق به این امر بایستی تمامی اقدامات لازم برای تأیید هویت شما را بکار بندد.

اگر فکر میکنید که کلاهبرداری از شما همچنان ادامه دارد میتوانید از گزارشگر اعتباری بخواهید تا مدت تعلیق اطلاعات را برای مدت بیش از ده روز تمدید کند. گزارشگر اعتباری باید به شما فرصت دهد تا ثابت کنید که مورد کلاهبرداری واقع شده اید. در صورت خلاف واقع بودن این امر گزارشگران اعتباری می توانند از انجام تقاضای شما سر باز زنند.

## می توانید از اطلاعاتی که در مورد شما نگاهداری میشود با اطلاع شوید

### آنچه که می توانید چویا شوید

شما حق دارید که از گزارشگران اعتباری یک نسخه از اطلاعات اعتباری خود را درخواست کنید. شما میتوانید یا تنها تقاضای دسترسی به اطلاعات موجود در گزارش اعتباری خود را کرده و یا می توانید تقاضای دسترسی به کلیه اطلاعات موجود در رابطه با شما را کنید. اطلاعات اضافی که در گزارش اعتباری شما موجود نمی باشد می تواند شامل فهرست کامل افرادی باشد که به گزارش شما دسترسی داشته اند. اگر یک گزارشگر اعتباری به شما یک درجه اعتباری داده باشد این حق شماست که در مورد این درجه توضیح بخواهید.

### دریافت اطلاعات

گزارشگر اعتباری بایستی بدون تأخیر بیش از حد اطلاعات را برای شما ارسال نماید. چنانچه سریعاً به این اطلاعات نیاز دارید (در ظرف مدت سه روز کاری) شاید لازم شود هزینه معقولی - زیر \$10 دلار - برای این کار بپردازید. شما برای دریافت اطلاعات احتیاج به پرداخت هزینه ندارید. گزارشگر اعتباری بایستی هویت هرکسی که درخواست دسترسی شخصی به اطلاعات را دارد چک کند. این

عمل ممکن است از طریق درخواست ارائه جزئیات بخصوص مشخصات فردی انجام گیرد. اگرچه که این جزئیات فردی را نمیتوان بدون رضایت شما به مرکز اطلاعاتی گزارشگر اعتباری اضافه نمود.

### **میتوانید به اطلاعات نادرست موجود نزد گزارشگر اعتباری اعتراض کنید**

گزارشگران اعتباری باید اقدامات لازم در جهت حصول اطمینان به صحت اطلاعات موجود نزد خویش را بعمل آورند و سریعاً هر اشتباهی که از آن مطلعند را تصحیح کنند. اگر به گزارشگر اعتباری اطلاع دهید که گزارش مربوط به شما حاوی اشتباه است، آن گزارشگر، در صورت ضرورت، برای تصحیح آن بایستی اقدام کند. آنها معمولاً اطلاعاتی را که شما ارائه می کنید را با منبع اصلی چک می کنند. بعنوان مثال با اعلام یک موسسه اعتباری از عدم پرداخت بدهی. در طی این چک کردن، گزارشگر باید در گزارش شما مشخصاً قید کند که این موضوع مورد اعتراض شما قرار گرفته است.

### **زمانی که گزارشگر اعتباری باید راجع به نادرستی اطلاعات تصمیم بگیرد**

به مجرد دریافت درخواست شما مبنی بر تصحیح اطلاعات، گزارشگر اعتباری بایستی یا اشتباه را تصحیح کند و یا درستی اطلاعات موجود را تأیید کند. اگر گزارشگر برای اینکار به زمان بیشتر از بیست روز کاری نیاز دارد باید این امر را با ذکر دلیل به شما اطلاع دهد.

### **چه خواهد شد اگر رفع اشتباه درخواستی شما انجام نگیرد**

اگر اشتباه اعلام شده شما تصحیح نگردد دلیل آن باید به شما اعلام شود. شما همچنین میتوانید بخواهید که درخواستتان در پرونده شما یادداشت شود. این یادداشت به گزارشهای آینده پیوست خواهد شد.

### **چه خواهد شد اگر اشتباه اعلام شده شما تصحیح شد**

در صورت رفع اشتباه، گزارشگر اعتباری باید این تصحیح را به کلیه افرادی که اخیراً گزارش اعتباری شما را دریافت کرده اند اطلاع دهد. گزارشگر باید به شما بگوید که آنها در این مورد چه کاری انجام داده اند و یک نسخه از گزارش تصحیح شده را به شما ارائه دهد.

### **گاهی ممکن است تصحیح اطلاعات مناسب نباشد**

گزارش اعتباری تشریح سابقه اعتباری شماست و نه تشریح وضعیت بدهیهای فعلی شما. اطلاعات معینی میتوانند متداوماً گزارش شوند در صورتیکه منعکس کننده پیش آمدهای باشند. وقایعی همچون سرآمدن دوره ورشکستگی و یا پرداخت یک بدهی معوق که اکنون بطور کامل پرداخت شده است. بدین ترتیب گزارش اعتباری، بیانگر صحیح رخدادهای گذشته باقی میماند.

### **چنانچه فکر میکنید که آیین نامه نقض گردیده است حق شکایت دارید**

اگر فکر میکنید که گزارشگر اعتباری مفاد آیین نامه را رعایت نکرده است، ابتدا باید مستقیماً با گزارشگر اعتباری مربوطه تماس بگیرید. هر گزارشگر اعتباری باید قسمتی برای رسیدگی به شکایت داشته باشد همچنین باید فردی متخصص به کمک در رسیدگی به حل شکایات به نحو منصفانه، ساده و موثر، داشته باشد.

اگر شکایت شما به نتیجه نرسید، میتوانید شکایت خود را به کمیسیون عالی امور حفظ اسرار شخصی افراد که قدرت رسیدگی به این موضوع را دارد، ارجاع کنید (Privacy Commissioner). برخی از شکایات که به توافق منجر نمیشوند، می توانند در هیئات حل اختلاف و بازنگری حقوق بشر مطرح میشوند (Human Rights Review Tribunal).

علاوه بر حقوق قانونی شما در تحت این آیین نامه، میتوانید یک گزارشگر اعتباری را به دادگاه ببرید. این در صورتی است که شما ادعای افترا و یا سهل انگاری را مطرح نموده اید. برای کسب اطلاعات بیشتر با یک وکیل دادگستری و یا مرکز حقوقی ناحیه خود تماس بگیرید.

## اطلاعات برای تماس:

Credit reporter: illion  
Freephone line: 0800 362 222  
Email address: pacnz@illion.co.nz  
Web address: www.illion.co.nz  
Postal address: PO Box 9589 Newmarket Auckland 1031

Office of the Privacy Commissioner  
شماره تماس رایگان: 0800 803 909  
آدرس پست الکترونیکی: enquiries@privacy.org.nz  
آدرس اینترنتی: www.privacy.org.nz  
آدرس پستی: PO Box 10094, Wellington 6143

Note: This is an official translation released by the Privacy Commissioner pursuant to clause 7(4) of the Credit Reporting Privacy Code 2020. In the event of a discrepancy between this translation and the English language version set out in schedule 5 of the Code, the English language version should be preferred.